

تَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ وَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ

اِسْتِثْنَاءُ

شَهَادَةُ اَمَانَتِي مُحَمَّدٌ وَعَلِيٌّ

شهرامانی طرفندره آبره بر نشر اولنور

نسخه سی

۱۰ غروش

.....

پوسته اجرتی

۴۰ پاره در

سنه لك آونہ سی

۱۰۰ غروش

.....

پوسته اجرتی

۱۰ غروشدر

سنه : ۴

نیلان ۱۹۲۸

صافی : ۴۴



مؤلفی : ارسطو

مترجمی : فائق عالی

— ۴۲ — نجی صایدن ماعد —

ایتمه سی مقتضی اولدیفنی اذعا ایدیور . بوالده اکر اکثریت عظیمه ، اکر بوتون وطنداشلر ، حتی اکر بعضبری حصه یاب سعادت اولمازسه سرایای دولتک بختیار اولماسی مستحیلدر . زیرا چیفت عددلری تشکیل ایدن زقلرکی اولیه سعادت یوقدر [۳] بریکون ، اجزاسدن هیچ بر چیفت اولقمسزین چیفت اولایلیر ، فقط کیفیت بختیاریده بوغیرممکنندر . بونکله برابر محاریر مسعود دکلسه کیم اولاجق ؟ البته که بونه حرفتکارلر ، نهمهلر کروهی در . سوقراطک پلاقی چیزدیگی جمهوریتک اراده ایتدیگی مسکلات ایشته بونلردر ؟ دها ازمهم اولیان دیکرلری ده وار .

اوچنجی فصل

۱ — مؤخرأً تحریر اولونان « مجله قوانین » حقیقه درمیان ایدیله جک همان همان عینی ملاحظه لم وار ، بناءً علیه تکالیف ایدیان شکل حکومتی تدقیق ایچون آنده آنجق بر لحظه توقف ایتک دها مناسب اولاجق . « جمهوریت » ده سوقراط ، اشتراک عبال و اولاده ، اونک صورت تأسیسه ، ملکیت ، واماره دولته متعلق نظامه دائر قضاوی اولارق آنجق کوچوک مقیاسده بعض نقاطی تدقیق ایدیور . او ، کروه اهالی بی ایکی قسه ، زراعلره محاریرله قفریق بونلر مایاندن اوچنجی برصنف ؛ امور دولتی تمشیت و حاکمیت عالییه اجرا ایدن صنفی تشکیل ایدیور . ارباب زراعت و حرفت بوتون حاکمیتلردن

[۳] بر چیفت عدد چت اولق خاصه سی حائر اولیان عددلردن ترک ایده بیلیر ؛ مثلا : ۱۲ چیفت بر عدددر و ۴ کره ۳ دن یاخود ۷ ایله ۵ دن ، که تک عددلردر ، ترک ایده بیلیر .

۱۵ — فقط ، هیچ اولمازسه حالا ، اصولنک

نتیجه سی بالضروره بویله اولوب اولمایه جفتی سوله مدیکی کی زراعلر ، حقوق سیاسی سندن ، تربیه سندن ، وحالرینه متعلق قوانینده اصلا بحث ایمیور . مع مافیه زراع ایله محاریرلر آراسته کی مناسبانی بونلرک جماعتی اونه کیلرک یاننده محافظه ایده جک صورته ، تثبیت ایتک مهم اولدیفنی قدار مشکلدر . اکر زراع صنفنده اشتراک عبال قفریق املاک ایله قبول ایدایلیرسه ، اکر ککلر نازلاری زوع ایله مکلف اولدیفندن اداره بیتیه کیم اعتنا ، اکر عبال و اموال مشترک اولورسه اوکا کیم اهتم ایده جک ؟

۱۵ — قادینک اکر ککلره ، که بونلر اداره بیتیه کلاً بیکاله درلر ، عینی وظائفی ایفا ایده بیله جکسی ، حیوانلره قیاساً ، التزام ایتک عیشدر . سوقراطک یایدیگی کی ریاستلر تأسیسده محذوری در [۱] ؛ سوقراط اولنری داتماغینی ذواته تودیع ایدیور . بو ، حتی حیثیتلرینه دائر هیچ فکرلری اولیان آدملر بینه بیله بر اختلافه باعث اولور ، جسور و میال جدال انسانلر آراسته ایسه اولونته . فقط بدهیدر که سوقراط مناصبه عینی ریسلری بولوندریمق مجبوریتنددر ؛ زیرا جناب حق بعضاً بر قسمتک ، بعضاً دیکرلرینک زوجلرینه آلتون ایشار ایتمز ، فقط دائماً عینی روحلره ، سوقراطه اینایلیرسه ، حتی آن تولده ، الله بعض روحلره آلتون بعضیلرینه کوموش حرفتکاران و زراع صنفه مخصوص اولانلره ، طوخی و دمیر قاریشدر [۲] .

۱۶ — دیکر طرفدن ، سوقراط ، محاریرلردن سعادت نزع ایتکله برابر واضع قانونک تکمیل دولتی مسعود

[۱] افلاطونک جمهوریتی : اوچنجی کتاب .

[۲] جمهوریت : اوچنجی کتاب .

خارجی ، یوقسه اونلرک بعضارینه مشترکمی ؟ اساجیه صاحب‌اولوق ومدافعۀ دولته اشتراك ايتك حقه‌مالکمی ؟ سوقراطك تعین ايتديکی ايسته‌بودر ؛ فقط قادینلرک مساعی حرنی تقسیم ومحاربرلک آلدینی عینی تربیه‌نی اخذ ایتلری فکر نکرده‌در . کتابك مباحث سائرہ‌سی آنحق موضوعه بابانچی استطرادلری ، یاخود محاربرلک تربیه‌سی تفصیلاتی احتوا ایدیور .

۲ — مجله قوانین ایسه عادتاً بالکیز احکام قانونیه‌نی محتویدر . سوقراط اصل حکومت‌ده‌دائر آنحق پک آژشی سویایور وتکلیف ایتدیکی شکک عمومیت اوزره بوتون دولتره قابل تطبیق اولماسنی ایسته‌دیکیچون ، آزادآزار برنجی «جمهوریت» نك اساسنی ؛ بریکنده اراہیه میل ایدیور . اشتراك عیال واولاد مستثنا ، ایکی مجله‌ده‌ده عین‌وصایاده بولونور . عینی تربیه ، بوتون محاربرلر ایچون جمعیه لازم مساعیه حصر نفس ایتکدن مادم‌الحیات غنی مستثنای ، عمومی طعام ایچون عینی نظامنامه ، یالکیز ایکنجی پروژده قادینلرکده عمومی سفره‌لری اولماسنی لزومی بیان ، وبریچینسده آنحق بیکدن عبادت اولان محاربرلر عدندی بش‌یکه ابلاغ ایدیور .

۳ — سوقراطک مکملہ‌لری چوق‌عالی ، ظرفته ، خصوصیت ممتازہ وتدقیقات عمیقہ‌ایله مالیدر ، فقط آندہ هر شئک عینی درجده کوزلد اولماسنی مشکلدرد . ذاتاً کتم اتمه‌ملی که اوقادار مهم برقالایانچی احتوا ایتک ، وبلیم قایج دفعه مهم بزعدد تشکیل ایدہ‌جک قادین خدمتکارلر سورولرینی حسابہ قائم‌قسمین ، بش‌بیک کیشینی ای‌شسزک ایچنده بسله‌ملک ایچون بابل تحراسنه ویا باشقا بر خطہ وسیعیه احتیاج مس ایدہ‌جک . شہسز هرشی موضوع تنی اولاییلر ، امکانسزلق مستثنی .

۴ — سوقراط ، دیبورکه واضع قانون ، قوانینی ترتیب ایدرکن دائماً ایکی شیدیه نصب عیون ایتلیدر : مملکت وانسانلر . اگر مدینه‌نک بر موجودیت سیاسیه‌سی اولماسنی ایستورسه نظرلرینی ممالک مجاورده‌پده تممید

ایتمه‌سی لازم کلدیکینی ده علاوه ایتلی ایدی ؛ [۱] زیرا ائنده یالکیز حرب داخلی ایچون دکل محاربه خارجیه ایچون ده کندیسنه لازم اولدینی قادار اساجیه بولوندرماسنی ضروریدر . وفرض اولونسون که وطنداشارک نه حیات خصوصیه لرندہ ، نه حیات رسمیه لرندہ عسکرلکله الفتی ایسته‌نیلیمور ؛ داها آز لازم کیزکه ، دشمن سادہ کلوب مملکته هجوم واسطیلا ایتدیکی زمان دکل ، اوندن چیقمايه اجبار ایدلرکی زمان ده ، دشمنه قارشی ده‌شترسان اولاجق برخلده بولونسولر .

۵ — مملکت مساحه‌سی باشقه تورلو وبر صورت معقوله‌ده اولوب اولماسنی ده نظر ملاحظیه آغمالی در . سوقراط مسعود اولوق ایچون هر فردک اعتدال ایچنده یاشامایه کفایت ایدہ‌جک قادار تملکی لازم اولدینی سویایور . زیرابوتعیرداها عمومیدر . قناعتکار و بونکله برابر بدبخت بر حیات کچیریلہ بیلیر . اگر قناعتکارانه وبر صورت جوانمر دانه‌ده یاشماق دیسه‌یدی تعریف داها ای اولمش اولوردی . بویکی شرطک هر بری آیری آیری آلیرسه جوانمر دکل فرط ثروتی ، واعتدال ، سفالتی تعقیب ایدہ‌جک . بوندن باشقه بونوع اعتیادانک استعمال ثروته پک‌ده مناسبتی یوقدر ؛ نه ملایمت سیجیه ، نه قوت جسارت ایسته‌مز ، آنحق اعتدال وسخادن ، اوصورتله که ثروتک استعمالنی یالکیز بونلرک تنظیم ایتمه‌سی لازم کلیر .

۶ — مساوات املاکی تأسیس ایتکله برابر وطندا . شلرک عددینه دائر قلعی برقاعده وضع ایدلمه‌سین ومختلف دولترده بونکون ، فی الواقع ، اولدینی کبی صانکه ارقام تولداتی تلافی ایدن عقیم ازدواجلر نتیجه‌سنده ، عدلری ، نه اولورسه اولسون هان عینی قالاچشمش کی ، اونلر غیر معین صورنده تکثره بر اقله‌سین ، بوجوق غریبدر .

مدینه‌لر مزده ، موجود اولدقلری کبی بونیجه‌نک تحسین اولماسنی ایچون چوق ایستر . بونکون کیسه محرومیت

[۱] افلامون بونکله برابر او جهت اشارت ایدیور : قوانینک بشنچی وآلتنچی کتابی .

۹ — سقراطك تشكيلات اساسيه سی مجموعی ، دوعروسی ، نه بر حاکمیت عوام نه بر حکومت ضرب اولمایوب بر حکومت مختلطه در ، زیراملاح و طنداشلردن مرکبدر . اگر بواسوگ واضحی اون دیکر ملتارک حکومتلریه ک زیاده مقرب کوسترسه بلکه حققی اولمش اولور ؛ فقط اگر برنجی جمهوریت پروژهندن صوگرا جمله سنک اعلاسی اولوق اوزره ابرازایدیورسه حقسزاق اولمش اولور . اسیارطه اصولی حکومتی یاخود حاکمیت خواصه داهازیاده متایل باشقه بری اوکاترجیح ایدیله بیلیدی .

۱۰ — بعضی فیلسوفلر حکومتلرک الایدی بوتون اشکلاک برخلیطه سی اولمالیدر دیور ؛ وبونک ایچون اسیارطه اصول حکومتی تصویبایدیورلر . بعضیلری اوکا حزب حکومتک ، حکومت واحده نك و حکومت عوامک بر ترکیبی نظریله باقیبورلر ؛ قرالاریله حکومت واحده اختیارلر مجلسیله حکومت حزب ، دائماً خلق صفتدن آلسان « نه فور » لریله [۱] حکومت عوامدر دیور . بعضیلری ده بالعکس بونه فورلر ریاستنک استبداد اولدیغنی وعمومی طعام وحیات روزمریه عائد نظامات سائر نك حقیقی بر حاکمیت عامه تأسیس استیدیکی ادعا ایدییور .

۱۱ — « قوانین » ده الک ایی حکومتک حاکمیت عوام ایله استبدادن متشکیل اولماسی لزومی درمیان ایدیلیوردی . ایکی شکل که تمامیه رد ویا جمله سنک الک فناسی تلقی اتمکده انسانک حق وار . بوتقدیرده اشکال متعدده خلیطه سی قبول ایدلرک رأی مرجحدر ؛ زیرا الک بویوک خلیطه دن حاصل اولان ترکیب الک ایسیدر . صوکره ، تکلیف ایدیلن اصول ، حکومت واحده دن هیچ برشی حائر دکل کبی کورونیور ؛ هم ضربی ، هم عوامی در . بونی اثبات ایدن شی ، رؤساک انتخابدر . بونلر منتخب نامزدلر میاندن قرعه ایله سچلمشاردر . بو ، حکومت عوامه عائد اولدیقنی قادار حزب حکومتده

[۱] Ephores : اسیارطه در قرالرک نفوذیه قرضی بر موازه تأسیسی ضمنده منتخب بش حاکمه بریلن عنوان .

ایچنده دکل ، چونکه املاک چوجوقلر آراسنده ، عددی نه اولورسه اولسون ، تقسیم ایدلشدر ؛ حال بوکه اگر املاک غیر منقسم متاع ایسه بالضروره ایجاب ایدرکه عددلری حددن فضلله اولاجق چوجوقلر آز ویا چوق متعدد ، قطعاً هیچ برشته تملک اتمه سین .

۷ — انسان ظن اتمک متایل اولابیلرکه املاکدن زیاده اهالینک تزیادینی هر هانکی بر حدود داخلنده بولوندرمق اقتضا ایدر ، برصورتله که تولدات ، نولن چوجوقلرله عقیم اولان ازدواجلرک عدد تقریبیسی نظر اعتباره آلهرق ، وضعی لازم کلن بر عدد معینی تجاوز اتمه سین . اکثر دولتارده یایدیگی کی تصادفه باغلانوب قالمق ، و طنداشلر ایچون ناقابل اجتناب بر سبب فقردر ؛ فقر ایسه اختلالات وجنایی تولید ایدر . بنساء علیه قوربتلی فیدون [۱] الک اسکی واضع قانونلردن بری ، عائللرک و طنداشلرک عددی ، حق هبسی حصص غیر متساویه صاحب اولمغه باشلاسه بیله ، معین وثابت اولوق اقتضا استیدیکنه قانعدی . افلاطونک « قوانین » نده ایسه بو ، تمامیه عکسیدر . فقط بوموضوعه دائر اتمک نه اولدیغنی دها صوگرا سوبیه جکسر .

۸ — « قوانین » ده رؤسایه تعلق ایدن جهت واونلرله و طنداشلر آراسنده کی فرقلر اعمال ایدلشدر . افلاطون یالکسر دیورکه اونلرک بر برلریله مناسبتلری ارشک یوکی آیری اولان ارغاجه مناسبتی کبی در . بوندن باشقه ثروت منقوله نك بش مثله قادار چوغلاماسنه مساعدده استیدیکی حالده ایچون املاک وعقارک (اموال غیر منقوله نك) ده بر حده قادار تزیادینه جواز ورمه بور ؛ ینه دقت اتملی که اولرک آرافلیه موضعلری اقتصاد ایچون مخذوری حائر اولماسین . سقراط هر و طنداشه ایکی مکسن تخصیص ایدییور ؛ ایکی خانه یه ایسه اهماتم مناسبه بخش اتمک مشکلدرد .

[۱] فیدون قبل المیلاد ۴۲۶ تاریخنده تولد اتمش اولان لیکورگدن الی سنه اول قوربتنده قانونلر وضع ایتلشدر . ارسطو بو اثرک بیسنجی کتابنده دیگر بر فیدوندن بحث ایدییورکه آرخوس مستبدی ایدی .

عائد بر طرز در . فقط اُک زنگینلره مجلسلرده حاضر بولونق ورؤسای تکلیف اتمک مجبوریتنی تحمیل واوندن دیگر لر نی استئنا ایلمک بو حزب حکومشدن برشی در .

رؤسای زنگینلر آراسندن . آتق واک مهم مأموریتلره . اُک جوق ایرادی اولان کیمسه لری کتیر مک ایشته ینه . بر حزب میلی . - مایعدی وار . -

مختلف مملکتلرده

بلدی اضطرار

— ۴۳ نجی صابیدن مایعد —

آسایش و انضباط حقیقده کی قرار لرینک عمومیتله شهر امینک تصدیقنه ، اراضی صاحبه عائد اولانک مجلس نظارو معاونت اجتهایما خود ایلاک تحصیل مکتبلری نظامایتنه متعلق اولانلرک عائد اولدقلری نظار تلرک تصدیقنه اقتران اتملر . مقتضیدر . (استونیا) ده نواحی مجلسلرینک کافه مقرراتی ، اصوله مخالف ایسه اونلر کون طرفینده اعتراض ایدیلک شرطیله دوت کون ایچینده داخله ناظرینه کوندریلک اقتضا ایدر . (ماجارستان) ده حفظ هخته ، اخلاق عمومییه ، امن و آسایشه وسائر بعض مواد عائد مقررات شهر امینک تصدیقنه اقتران اتمه لیدر . بلدیله ردوغروندن دوغرویه داخله ناظرینک مراقبه سی آلتینده درلر . کوجوک شهر لرله دیگر ایلاک محلی اداره لر برنجی درجه ده « قومیتا » (یعنی ایالت مجلس عمومیسی) یه وایکنجی درجه ده نظارته تابعدرلر .

ناحیه مختار قینک عملی ساحه ده لازم اولان الک صبقی تحدیداتی افاده اتمه مکمله برابر بونک الک مکمل مراقبه تشکیلاتی آمانیاده بولونور . پروسیاده زراعی ناحیه لر درجه ابتداییه ده « لاندرا » یعنی دائره باش مأمورلرینک ودرجه ناییه ده حکومت قضا قائماملرینک تفتیشه

تابعدرلر . دیگر شعبات اداره نک مراقبه سی ایسه ولایتک « اویدر بره زیدان » ینه مربوطدر ، تفتیش و مراقبه صلاحیت عالییه سی داخله ناظرینه عائددر . محلی اداره لرک مراقبه سی تطبیقاده معامالانک قانونیه موافق صورته جریان اتمسینه نظارتدن عبارت قالیر . مقاولات و مامور محابه برده اداری محاکم و اداری شعباتک مراقبه قانونیه سینه تابعدر .

اداری محاکم اصول و قانونیه لمه مراقبه اصولی آورو پاک اکثر مملکتلرینده جاریدر ، فقط فقر عانده پک زیاده تحاف ایتدیکندن بونلرک برخلاصه ده جمیعته امکان یوقدر . فرانسمز اصولی تشکیلات اعتباریه آلمانلر کلکیندن داهای آراولمغله برابر تطبیقایتنده الک مکمل کی کورو نور ، دیگر طرفدن ایتالیا محلی اداره لر معامالایتنه قارشی شکایت اصولینده بویوک برتنوع اظهار ایدر . برجهتدن اشخاص خصوصیه نک محلی اداره لر علیمینه واقع اولان شکایاتی استماع ایدن محکمه شکایتی آلان اداری محکمه لر ، دیگر جهتدن ده حکومت مرکزیه نک بالذات محلی اداره لر صلاحیت و امتیازایتنه تجاوز لرینه قارشی مذکور اداره لری حمایه ایچون حرکت ایدر لر .

بویوک بریتانیاده ، و بونک « دومینیون » لرینده